32003R1727

TARYBOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1727/2003
2003 m. rugsėjo 29 d.
dėl tam tikrų ribojančių priemonių Kongo Demokratinei Respublikai

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 60 ir 301 straipsnius,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 29 d. Tarybos bendrąją poziciją 2003/680/BUSP, iš dalies keičiančią Bendrąją poziciją 2002/829/BUSP dėl tam tikros įrangos tiekimo į Kongo Demokratinę Respubliką [1],

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2003 m. liepos 28 d. Jungtinių Tautų Saugumo Taryba savo Rezoliucijoje 1493 (2003), toliau - JTSTR 1493 (2003), nusprendė ginklų ir su jais susijusių medžiagų tiekimui, taip pat su karine veikla susijusios pagalbos, konsultacijų ir mokymo teikimui visoms ginkluotoms grupuotėms ir nereguliarioms karinėms pajėgoms, veikiančioms Šiaurės ir Pietų Kivu ir Ituri teritorijoje, ir grupuotėms, kurios nėra Visuotinio ir visa apimančio susitarimo šalys, Kongo Demokratinėje Respublikoje taikyti embargą.

(2) 2002 m. spalio 21 d. Tarybos bendroji pozicija 2002/829/BUSP dėl tam tikros įrangos tiekimo į Kongo Demokratinę Respubliką [2] nustato embargą ginklų ir su jais susijusių medžiagų tiekimui tai šaliai.

(3) Tarybos bendroji pozicija 2003/680/BUSP nustato JTSTR 1493 (2003) nustatytų priemonių įgyvendinimą, įskaitant, *inter alia*, su karine medžiaga susijusios pagalbos, konsultacijų ir mokymo teikimo uždraudimą.

(4) Ta priemonė priklauso Sutarties taikymo sričiai ir dėl to, ypač siekiant išvengti konkurencijos iškraipymo, reikia Bendrijos teisės akto, kad tas Saugumo Tarybos nutarimas būtų įgyvendintas Bendrijos teritorijoje. Šiame reglamente Bendrijos teritorija yra laikoma teritorija, aprėpianti valstybių narių teritorijas, kurioms yra taikytina Sutartis, pagal toje Sutartyje nustatytas sąlygas.

(5) Komisija ir valstybės narės turėtų informuoti viena kitą apie priemones, kurių imtasi pagal šį reglamentą, ir pranešti kitą turimą svarbią informaciją, susijusią su šiuo reglamentu, bei bendradarbiauti su Jungtinių Tautų Generaliniu Sekretoriumi, ypač teikdamos jam informaciją.

(6) Už šio reglamento nuostatų pažeidimus turėtų būti taikomos sankcijos, ir valstybės narės turėtų šiuo tikslu taikyti atitinkamas sankcijas. Be to, pageidautina, kad tos sankcijos būtų taikomos nuo šio reglamento įsigaliojimo dienos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

1. Nepažeidžiant valstybių narių galių naudotis viešąja valdžia, uždraudžiama:

a) tiesiogiai ar netiesiogiai teikti finansavimą ir finansinę pagalbą, įskaitant pirmiausia dotacijas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, ginklų ir su jais susijusių medžiagų, įskaitant šaunamuosius ginklus ir šaudmenis, karines transporto priemones ir įrangą, pusiau karinę įrangą ir pirmiau minėtiems ginklams ar įrangai skirtas atsargines dalis, pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui arba organizacijai Kongo Demokratinėje Respublikoje;

b) tiesiogiai ar netiesiogiai teikti su karine veikla susijusias techninės konsultacijas, pagalbą ar mokymą, ypač mokymą ir pagalbą, susijusius su visų tipų ginklų ir su jais susijusių medžiagų gamyba, eksploatacija ir naudojimu, bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui arba organizacijai Kongo Demokratinėje Respublikoje.

2. Sąmoningas ir iš anksto apgalvotas dalyvavimas veikloje, kurios tikslas arba padariniai tiesiogiai ar netiesiogiai skatina šio straipsnio 1 dalyje nurodytus sandorius, yra draudžiamas.

2 straipsnis

1 straipsnis netaikomas finansavimo ir finansinės pagalbos teikimui parduoti, tiekti, perduoti ar eksportuoti karinę įrangą ir teikti su karine veikla susijusias techninės konsultacijas, pagalbą ar mokymą Jungtinių Tautų Organizacijos misijai Kongo Demokratinėje Respublikoje ir jungtinėms Kongo nacionalinės armijos ir policijos pajėgoms, jei valstybės narės, kurioje paslaugos teikėjas yra įsisteigęs, kuri nors iš priede išvardytų kompetentingų institucijų tokiai veiklai yra davusi leidimą.

3 straipsnis

1 straipsnis netaikomas finansavimo ir finansinės pagalbos teikimui pirkti, tiekti, perduoti ar eksportuoti nemirtiną karinę įrangą, skirtą humanitariniams tikslams ar apsaugai, ir su tokia nemirtina įranga susijusių techninių konsultacijų, pagalbos ar mokymo teikimui, jeigu:

a) apie tokį teikimą kompetentinga institucija iš anksto per savo specialų atstovą praneša Jungtinių Tautų Generaliniam Sekretoriui ir

b) valstybės narės, kurioje paslaugos teikėjas yra įsisteigęs, kompetentinga institucija, išvardyta priede, tokiai veiklai yra davusi leidimą.

[1] OL L 249, 2003 10 1, p. 64.
[2] OL L 285, 2002 10 23, p. 1.

4 straipsnis

Informaciją apie kompetentingas institucijas Komisija keičia remdamasi valstybių narių pateikta informacija.

5 straipsnis

Komisija ir valstybės narės nedelsdamos praneša viena kitai apie priemones, kurių buvo imtasi pagal šį reglamentą, ir teikia viena kitai turimą svarbią informaciją, susijusią su šiuo reglamentu, ypač informaciją apie pažeidimo ir vykdymo problemas ir nacionalinių teismų priimtus sprendimus.

6 straipsnis

1. Kiekviena valstybė narė nustato sankcijas, taikytinas už šio reglamento nuostatų pažeidimus. Tokios sankcijos turi būti veiksmingos, proporcingos ir atgrasančios.

Prireikus, kol šiuo tikslu bus priimti teisės aktai, sankcijos, taikytinos už šio reglamento pažeidimus, turi būti atitinkamais atvejais tos, kurias valstybės narės nustatė įgyvendindamos 2002 m. liepos 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 1318/2002 dėl tam tikrų ribojančių priemonių Liberijai [1] 7 straipsnį.

2. Kiekviena valstybė narė yra atsakinga už bylų kėlimą savo jurisdikcijoje esančiam fiziniam ar juridiniam asmeniui, įmonei ar organizacijai, tokiam asmeniui, įmonei ar organizacijai pažeidus šiame reglamente nustatytus draudimus.

7 straipsnis

Šis reglamentas taikomas:

— Bendrijos teritorijoje, įskaitant jos oro erdvę,

— valstybės narės jurisdikcijai priklausančiuose orlaiviuose ar laivuose,

— bet kuriam valstybės narės piliečiui ir

— bet kuriam juridiniam asmeniui, įmonei ar organizacijai, įregistruotai ar įsteigtai pagal valstybės narės teisę.

8 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje, 2003 m. rugsėjo 29 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

F. FRATTINI

[1] OL L 194, 2002 7 23, p. 1.

PRIEDAS

2 straipsnyje minėtų kompetentingjų institucijų sąrašas

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, commerce extérieur et coopération au développement
Egmont 1
Rue des Petits Carmes 19
B-1000 Bruxelles

Direction générale des affaires bilatérales
Service „Afrique du sud du Sahara"
Téléphone (32-2) 501 85 77
Service des transports
Téléphone (32-2) 501 37 62
Télécopieur (32-2) 501 88 27

Direction générale coordination et des affaires européennes
Coordination de la politique commerciale
Téléphone (32-2) 501 83 20

Service public fédéral de l'économie, des PME, des classes moyennes et de l'énergie
ARE 4e o division, service des licences
Avenue du Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Téléphone (32-2) 206 58 16/27
Télécopieur (32-2) 230 83 22

Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Region de Bruxelles-Capitale:

Kabinet van de minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen van de Brusselse Hoofdstedelijke regering
Kunstlaan 9
B-1210 Brussel

Cabinet du ministre des finances, du budget, de la fonction publique et des relations extérieures du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Avenue des Arts, 9
B-1210 Bruxelles
Téléphone (32-2) 209 28 25
Télécopieur (32-2) 209 28 12

Région wallonne:

Cabinet du ministre-président du gouvernement wallon
Rue Mazy, 25-27
B-5100 Jambes-Namur
Téléphone (32-81) 33 12 11
Télécopieur (32-81) 33 13 13

Vlaams Gewest:

Administratie Buitenlands Beleid
Boudewijnlaan 30
B-1000 Brussel
Tel. (32-2) 553 59 28
Fax (32-2) 553 60 37

DANIJA

Erhvervs- og Boligstyrelsen
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100. København Ø
Tlf. (45) 35 46 60 00
Fax (45) 35 46 60 01

Udenrigsministeriet
Asiatisk Plads 2
DK-1448 København K
Tlf. (45) 33 92 00 00
Fax (45) 32 54 05 33

Justitsministeriet
Slotholmsgade 10
DK-1216 København K
Tlf. (45) 33 92 33 40
Fax (45) 33 93 35 10

VOKIETIJA

Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle (BAFA)
Frankfurter Straße 29-35
D-657 60 Eschborn
Tel. (49) 61 96 908-0
Fax (49) 61 96 908-800

GRAIKIJA

Ministry of Economy and Finance
General Secretariat for International Economic Relations
General Directorate for Policy Planning and Management
1 Kornarou str.
GR-105 63 Athens
Tel. (30) 210 328 64 01-3
faks. (30) 210 328 64 04

Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών
Γενική Γραμματεία Διεθνών Οικονομικών Σχέσεων
Γενική Διεύθυνση Σχεδιασμού και Διαχείρισης Πολιτικής
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τηλ.: (30) 210 328 64 01-3
Φαξ: (30) 210 328 64 04

ISPANIJA

Ministerio de Economía
Dirección General de Comercio e Inversiones
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Tel. (34) 913 49 38 60
Fax (34) 914 57 28 63

PRANCŪZIJA

Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Direction générale des douanes et des droits indirects
Cellule embargo – Bureau E2
Téléphone (33) 144 74 48 93
Télécopieur (33) 144 74 48 97

Ministère des affaires étrangères
Direction des Nations unies et des organisations internationales
Téléphone (33) 143 17 59 68
Télécopieur (33) 143 17 46 91

AIRIJA

Department of Enterprise
Trade and Employment Licensing Unit
Earlsfort Centre
Lower Hatch St
Dublin 2
Ireland
Tel. (353-1) 631 21 21
Fax (353-1) 631 25 62

ITALIJA

Ministero degli Affari esteri
DGAE - Uff. X
Roma
Tel. (39) 06 36 91 37 50
Fax (39) 06 36 91 37 52

Ministero del Commercio estero
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 59 93 23 10
Fax (39) 06 59 64 74 94

Ministero dei Trasporti
Gabinetto
Roma
Tel. (39) 06 44 26 71 16/06 84 90 40 94
Fax (39) 06 44 26 71 14

LIUKSEMBURGAS

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
21, rue Philippe II
L-2340 Luxembourg
Téléphone (352) 478 23 70
Télécopieur (352) 46 61 38

NYDERLANDAI

Belastingdienst/Douane centrale dienst voor in- en uitvoer
Team II
Postbus 3003
9700 RD Groningen
Nederland
Tel. (31) 50 523 81 11
Fax (31) 50 523 22 10
E-mail: cdiusgs@bart.nl

AUSTRIJA

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Stubenring 1
A-1010 Wien
Tel. (43-1) 711 00
Fax (43-1) 711 00-8386

PORTUGALIJA

Ministério dos Negócios Estrangeiros
Direcção-Geral dos Assuntos Multilaterais
Largo do Rilvas
P-1350-179 Lisboa
Tel: (351) 21 394 60 72
Fax: (351) 21 394 60 73

Direcção Geral dos Assuntos Europeus e Relações Internacionais
Ministério das Finanças
Av. Infante D. Henrique, nº 1C - 1º
P-1100-278 Lisboa
Tel: (351) 21 882 33 90
Fax: (351) 21 882 33 99
E-mail: mf.dgaeri@dgaeri.pt

SUOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
PL/PB 176
FIN-00161 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 16 05 59 00
Faksi/Fax (358-9) 16 05 57 07

Puolustusministeriö/Försvarsministeriet
Eteläinen Makasiinikatu 8
PL/PB 31
FIN-00131 Helsinki/Helsingfors
Puhelin/Tfn (358-9) 1608 8128
Faksi/Fax (358-9) 1608 8111

ŠVEDIJA

Inspektionen för strategiska produkter (ISP)
Box 70 252
S-107 22 Stockholm
Tfn (46) 8 406 31 00
Fax (46) 8 20 31 00

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

Sanctions Licensing Unit
Export Control Organisation
Department of Trade and Industry
4 Abbey Orchard Street
London SW1P 2HT
United Kingdom
Tel. (44-20) 72 15 05 94
Fax (44-20) 72 15 05 93

EUROPOS BENDRIJA

Europos Bendrijų Komisja
Išorės ryšių generalinis direktoratas
Direktoratas WPZiB
Skyrius A.2: Išorės ryšių teisiniai ir instituciniai reikalai – Sankcijos
CHAR 12/163
B-1049 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 296 25 56
Fax (32-2) 296 75 63
E-mail: relex-sanctions@cec.eu.int